№ 389.

1.

Указъ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, САМОДЕРЖЦА ВСЕРОССІЙСКАГО, изъ Правительствующаго Сената,

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: 1., предложеніе Г. Министра Юстиціи, Статсъ-Секретаря ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Дѣйствительнаго Тайнаго Совѣтника и Кавалера, Графа Виктора Никитича Панина, отъ 22-го Марта 1857 года за № 5716, при коемъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для повсемѣстнаго обнародованія и сдѣланія кому слѣдуетъ надлежащихъ предписаній, сообщенную ему, Г. Министру, 16-го сего Марта Г. Министромъ Иностранныхъ Дѣлъ копію съ трактата о торговлѣ и границахъ, заключеннаго въ Симодѣ 26-го Января 1855 г. между Россіею и Японіею и объяснительныхъ къ оному статей и 2., самую копію съ трактата о торговлѣ и границахъ и объяснительныхъ къ оному статей. Приказали: Для приведенія во всеобщую извѣстность означеннаго трактата, заключеннаго 26 Января 1855 года между Россіею и Японіею и должнаго, до кого касаться можетъ, исполненія, дать знать указами, съ приложеніемъ копіи трактата и объяснительныхъ къ оному статей, всѣмъ Губернскимъ, Областнымъ и Войсковымъ Правленіямъ, увѣдомить Гг. Министровъ, Генералъ-Губернаторовъ и припечатать въ Сенатскихъ Вѣдомостяхъ, для чего Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе; для увѣдомленія же Гг. Статсъ-Секретарей Царства Польскаго и Великаго Княжества Финляндскаго и Главноуправляющаго II-мъ Отдѣленіемъ Собственной ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи сообщить въ Департаментъ Министерства Юстиціи копіи съ сего опредѣленія. Апрѣля 5 дня 1857 года.

Къ свѣдѣнію и руководству.

По Высочайшему повелѣнію.

О трактатѣ, заключенномъ 26 Января 1855 г. между Россіею и Японіею о торговлѣ и границахъ, съ объяснительными къ оному статьями.

По 1-му Департаменту.

ТРАКТАТЪ

о торговлѣ и границахъ, заключенный 26-го Января 1855 года между

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ИМПЕРАТОРОМЪ ВСЕРОССІЙСКИМЪ

и Его Величествомъ Великимъ Повелителемъ всей Японіи.

Полномочные: ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА ИМПЕРАТОРА и САМОДЕРЖЦА ВСЕРОССІЙСКАГО Генералъ-Адъютантъ, Вице-Адмиралъ Евфимій Путятинъ, и Его Величества Великаго Повелителя всей Японіи Цуцуй-Хизенно-Ками и Кавадзи-Сайэмонно-Дзіо постановили и заключили въ двадцать шестой день Января 1855 года, или Ансей въ первый годъ, двѣнадцатаго мѣсяца въ двадцать первый день въ городѣ Симода трактатъ и объяснительныя къ оному статьи, которые отъ слова до слова гласятъ тако:

Дабы постановить между Россіею и Японіею миръ и дружбу и утвердить оные трактатомъ, ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ и САМОДЕРЖЕЦЪ ВСЕРОССІЙСКІЙ назначилъ Полномочнымъ СВОЕГО Генералъ-Адъютанта, Вице-Адмирала Евфимія Путятина и Его Величество Великій Повелитель всей Японіи назначилъ Полномочными Своихъ Высокихъ подданныхъ Цуцуя-Хизенно-Ками и Кавадзи-Сайэмонно-Дзіо.

Упомянутые Полномочные постановили слѣдующія статьи:

Статья I.

Отнынѣ да будетъ постоянный миръ и искренняя дружба между Россіей и Японіей. Во владѣніяхъ обоихъ Государствъ Русскіе и Японцы да пользуются покровительствомъ и защитою, какъ относительно ихъ личной безопасности, такъ и неприкосновенности ихъ собственности.

Статья II.

Отнынѣ границы между Россіей и Японіей будутъ проходить между островами Итурупомъ и Урупомъ. Весь островъ Итурупъ принадлежитъ Японіи, а весь островъ Урупъ и прочіе Курильскіе острова къ сѣверу, составляютъ владѣніе Россіи. Что касается острова Крафто (Сахалина), то онъ остается нераздѣленнымъ между Россіей и Японіей, какъ было до сего времени.

Статья III.

Японское Правительство открываетъ для Русскихъ судовъ три порта: Симода, въ княжествѣ Идзу, Хакодате, въ области Хакодате, и Нагасаки въ княжествѣ Хизенъ. Въ этихъ трехъ портахъ Русскія суда могутъ отнынѣ исправлять свои поврежденія, запасаться водою, дровами, съѣстными припасами и другими потребностями, даже каменнымъ углемъ, гдѣ его можно имѣть, и платятъ за все это золотою или серебряною монетою, а въ случаѣ недостатка денегъ замѣняютъ ихъ товарами изъ своего запаса.

За исключеніемъ упомянутыхъ гаваней, Русскія суда не будутъ посѣщать другихъ портовъ, кромѣ случаевъ, когда по причинѣ крайней нужды, судно не будетъ въ состояніи продолжать свой путь. Сдѣланныя въ такихъ случаяхъ издержки будутъ уплачиваться въ одномъ изъ открытыхъ портовъ.

Статья IV.

Претерпѣвшимъ крушеніе судамъ и лицамъ въ обоихъ Государствахъ будетъ оказываться всякаго рода пособіе и всѣ спасшіеся будутъ доставляемы въ открытые порта. Въ продолженіе всего ихъ пребыванія въ чужой землѣ они пользуются свободою, но подчиняются справедливымъ законамъ страны.

Статья V.

Въ двухъ первыхъ изъ открытыхъ портовъ Русскимъ дозволяется вымѣнивать желаемые товары и имущества на привезенные товары, имущества и деньги.

Статья VI.

Россійское Правительство назначитъ Консула въ одинъ изъ двухъ первыхъ упомянутыхъ портовъ, когда признаетъ это необходимымъ.

Статья VII.

Если возникнетъ какой-либо вопросъ или дѣло, требующее обсужденія или рѣшенія, то оное будетъ обстоятельно обсужено и устроено Японскимъ Правительствомъ.

Статья VIII.

Какъ Русскій въ Японіи, такъ и Японецъ въ Россіи всегда свободны и не подвергаются никакимъ стѣсненіямъ. Учинившій преступленіе можетъ быть арестованъ, но судится не иначе какъ по законамъ своей страны.

Статья IX.

Въ уваженіе сосѣдства обоихъ Государствъ, всѣ права и преимущества, какія Японія предоставила нынѣ или дастъ въ послѣдствіи другимъ націямъ, въ тоже самое время распространяются и на Русскихъ подданныхъ.

Трактатъ сей будетъ ратификованъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ИМПЕРАТОРОМЪ и САМОДЕРЖЦЕМЪ ВСЕРОССІЙСКИМЪ и Его Величествомъ Великимъ Повелителемъ всей Японіи, или, какъ сказано въ прилагаемомъ особомъ условіи, ихъ уполномоченными,— и ратификаціи будутъ размѣнены въ Симодѣ не ранѣе девяти мѣсяцевъ, или какъ обстоятельства позволятъ. Нынѣ же размѣниваются копіи съ трактата за подписью и печатями Полномочныхъ обоихъ Государствъ, и всѣ статьи его получаютъ обязательную силу со дня подписи и будутъ хранимы обѣими договаривающимися сторонами вѣрно и ненарушимо.

Заключенъ и подписанъ въ городѣ Симода въ лѣто отъ Рождества Христова въ 1855, Января въ двадцать шестой день, или Ансей въ первый годъ, двѣнадцатаго мѣсяца въ двадцать первый день.

Объяснительныя статьи трактата, утвержденныя Россійскимъ Полномочнымъ Генералъ-Адъютантомъ, Вице-Адмираломъ Евфиміемъ Путятинымъ, и Японскими Полномочными Цуцуемъ-Хизенно-Ками и Кавадзи-Сайэмонно-Дзіо.

Къ статьѣ III.

a.) Въ первыхъ двухъ изъ означенныхъ портовъ Русскіе могутъ свободно ходить: въ городѣ Симода и его окрестностяхъ на разстояніи семи Японскихъ миль, считая отъ острова Инубасири, а въ Хакодате на разстояніи пяти Японскихъ миль. Они могутъ также посѣщать лавки, храмы и, до устройства гостинницъ, опредѣленные дома для отдыханія; въ частные же дома входятъ не иначе какъ по приглашенію. Въ Нагасаки,—какъ въ послѣдствіи будетъ опредѣлено для другихъ.

b.) Для погребенія умершихъ въ каждомъ портѣ будетъ отведено мѣсто и кладбища эти должны быть неприкосновенны.

Къ статьѣ V.

Отпускъ товаровъ будетъ производиться въ назначенномъ для сего казенномъ домѣ, куда будутъ доставляться и привезенные товары, золотая и серебряная монета. Русскіе,—избравъ въ лавкахъ товары или имущество и согласясь съ продавцемъ въ цѣнѣ, производятъ за нихъ уплату или вымѣниваютъ ихъ за привезенные на судахъ товары въ означенномъ домѣ, при посредствѣ Японскихъ чиновниковъ.

Къ статьѣ VI.

a.) Русскіе Консулы будутъ назначены съ 1856 года.

b.) Мѣста и дома для Консульства будутъ опредѣлены Японскимъ Правительствомъ и Русскіе живутъ въ нихъ по своимъ обычаямъ и законамъ.

Къ Статьѣ IX.

Упомянутыя въ статьѣ IX права и преимущества, какого бы рода они ни были, данныя другимъ націямъ, тѣмъ самымъ предоставляются Россіи безъ дальнѣйшихъ переговоровъ.

Эти объяснительныя статьи имѣютъ всю силу трактата и равно обязательны для обѣихъ договаривающихся сторонъ, въ доказательство чего онѣ скрѣпляются подписью и печатями Полномочныхъ обоихъ Государствъ.

Заключены и подписаны въ городѣ Симода, въ лѣто отъ Рождества Христова 1855, Января въ двадцать шестой день, или Ансей въ первый годъ, двѣнадцатаго мѣсяца въ двадцать первый день.

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ ВСЕРОССІЙСКІЙ, утвердивъ сей трактатъ и объяснительныя къ нему статьи во всемъ ихъ содержаніи, Высочайше повелѣть соизволилъ: ратификаціи оныхъ на основаніи особаго условія, вмѣстѣ съ помянутымъ трактатомъ заключеннаго, подписать Государственному Канцлеру и укрѣпить Государственною Печатью въ доказательство, что все въ означенномъ трактатѣ и объяснительныхъ къ нему статьяхъ постановленное будетъ со стороны Россійскаго Правительства свято и ненарушимо соблюдаемо и исполняемо.

Его Величество Великій Повелитель всей Японіи, утвердивъ сей трактатъ и объяснительныя къ нему статьи во всемъ ихъ содержаніи, повелѣлъ: ратификаціи оныхъ на основаніи особаго условія вмѣстѣ съ помянутымъ трактатомъ заключеннаго, подписать Членамъ Государственнаго Совѣта Великой Японіи: Готта Бичьюноками, Абе Изеноками, Макино Бизеноками, Кюзе Яматоноками и Найито Кіійноками и укрѣпить печатью въ доказательство, что все въ означенномъ трактатѣ и объяснительныхъ къ нему статьяхъ постановленное будетъ со стороны Японскаго Правительства свято и ненарушимо соблюдаемо и исполняемо.

Подлинный трактатъ и дополнительныя къ нему статьи составлены на Русскомъ, Японскомъ, Голландскомъ и Китайскомъ языкахъ и первый подписанъ Россійскимъ Полномочнымъ, а второй Японскими Полномочными,—остальные два переводчиками обѣихъ сторонъ.

Ратификаціи обмѣнены въ городѣ Симода двадцать пятаго Ноября 1856 года, или въ третій годъ Ансея, Гинойе Татсъ въ десятый день одинадцатаго мѣсяца.

Текстъ трактата и объяснительныхъ къ нему статей съ подлинниками, хранящимися въ Министерствѣ Иностранныхъ Дѣлъ, вѣренъ: Директоръ Генералъ-Маіоръ *Ковалевскій*.